

2022 **ANNUAL** 年報 **REPORT**



Table of Contents 目錄

Welcome and Introduction 歡迎與簡介.....	3
-------------------------------------	---

Congregational Summary 堂會概覽

Rockville Cantonese (RC) 洛城粵語堂	4
Rockville English (RE) 洛城英語堂	5
Rockville Mandarin (RM) 洛城國語堂	6
Gaithersburg Mandarin (GM) 蓋城國語堂	7
Gaithersburg English (GE) 蓋城英語堂	8
Attendance and Other Numbers 事工統計概覽	9

Featured Ministries 事工特寫

GriefShare Ministry 哀傷陪伴事工	10
Marriage Mentoring 婚姻指導事工	11
Stephen Ministry 司提反關懷事工	12
Happiness Group (HG) 幸福小組事工	13
Hospitality 接待部事工	14
Missions 宣教事工	15
Young Adults (YAs) & Young Families (YAs) 青年和年輕家庭事工	16
Physical Facilities 產管部事工	17
Financial 財政簡報	18

Welcome and Introduction 歡迎與簡介

Dear CBCM Family & Friends 親愛的CBCM家人和朋友們：

As we head into 2023 together to grow in Christ and go for Christ, it is also important for us to reflect on and review how 2022 went for our church. This will help us remember God's faithfulness and learn to grow and improve.

2022 was the first full year for us to regather in person since the COVID-19 pandemic. We praise God for bringing many of our members back together to meet and serve in person and sending us many newcomers through the Happiness Group and other ways to join our church family. Some members are still not able to return in person due to medical or other legitimate reasons; we pray for them to have strength and hold onto the faith through any adversity. Others may have gotten used to the unhealthy comfort of staying at home or fall victims to unreasonable fears. May the Lord help us in 2023 to let go of our desire for comfort and convivence, and instead focus on a Christ-centered commitment to the Lord and His church.

當我們一起邁進2023年，在基督裡成長，為基督而活，對我們來說，反思與回顧教會在2022年所經歷的一切也至關重要。這樣可以幫助我們銘記神的信實，學會成長和進步。

2022年是新冠病毒疫情以來，我們整年都在教會實體聚會的第一年。我們讚美神，不僅召喚許多會友回來一起參加聚會和服事，而且通過幸福小組和其它途徑帶給我們許多新來賓，加入我們教會的大家庭。有部分會友由於健康或其它原因不能回到教會；我們禱告他們有力量在逆境中堅守住自己的信仰。還有部分會友或許已經習慣於呆在家裡，享受自以為舒適實則不健康的狀態；或許已變成妄想恐懼的受害者。願主在2023年幫助我們擺脫對舒適和便利的追求，轉向專注於以基督為中心，委身於主和他的教會。

2022年有三位教牧同工離開我們教會，這對教會來說是艱難的，尤其是給三個相應會堂的會眾留下了痛苦。但我們也讚美神信實的看顧，呼召其他牧者和許多志願者挺身而出提供幫助，讓這些會堂逐漸復原，穩定，甚至在某些方面變得更強大。

我們也感謝神恆久的信實，一小群弟兄姊妹忠心合一的事奉和禱告，以及基督教德國鎮中國教會的合

Losing three pastoral staff from three congregations in 2022 was hard for our church, leaving great pain to the members of respective congregations. But we praise God for faithfully watching over us and calling other pastoral staff and many volunteers to step up and help with our needs. We have seen these congregations heal, stabilize and, in some cases, even grow stronger.

Also, thanks to God's enduring faithfulness, the faithful hard work and united prayers of a small group of brothers and sisters, and the partnership with the Chinese Christian Church of Germantown, our vision of reaching the Clarksburg, Germantown, and the surrounding areas has been moving forward steadily. I pray that more of us will get involved in this initiative through praying and serving together in 2023.

I invite you to look over this 2022 annual report with a heart of thanksgiving and prayer. Pray for us to truly grow together in Christ and go together in Christ in 2023!

作與支持。正是這些讓我們在克拉克斯堡、德國鎮及週邊地區的福音拓展計劃，繼續穩定地向前推進。我禱告在2023年我們當中將有更多人通過禱告和服事，參與這項事工。

我邀請您懷著感恩和禱告的心來閱覽這本2022年的年度報告，也一起禱告在2023年我們真正地在基督裡「齊心長進、同步前行」！

Rev. Hugo Cheng, Senior Pastor
程德鵬主任牧師

Rockville Cantonese (RC) 洛城粵語堂

Since ministry is generally much more effective through in-person relational ministry, an effort was made to encourage back-to-normal in-person gatherings. As a result, about 80% of our congregants worship in person, almost all Sunday School students attend in person, and only 3 of 13 cell groups are meeting exclusively online. We have also resumed the practice of passing out communion elements, using pre-packaged elements, and will resume the passing of offering bags starting January 2023.

In response to the growing number of young families, a fellowship group was established. There are 18-20 in regular attendance; seven of them, plus one young adult, are currently attending the Baptism/Membership class.

In terms of evangelism, 14 people attend Seeker Sunday School, four Happiness Groups (HGs) were organized in the Spring with 20 Christians and 26 non-Christians, and an evangelistic fellowship of 13 people was established in Leisure World. Outreach activities have resumed in a senior center and we are assisting the start-up of an outreach group in another senior center.

Discipleship is ongoing. Currently, 12 disciplers are leading 17 disciples.



Rev. Vitus Cheng
鄭會淦牧師

教會事工通常透過實體（面對面）的配搭才會更為有效，因此我們極力鼓勵弟兄姊妹能恢復正常的實體聚會。因此，我們大約有80%的粵語堂會眾參與實體敬拜，幾乎所有的主日學學員都留在教會實體參加主日學，十三個細胞小組中只有三個尚在網上聚會。每個月一次的聖餐禮儀也恢復到以前的實體儀式，但使用預先包裝好的聖餐杯和餅，並在2023年一月恢復了收取奉獻的禮儀。

因應越來越多的年輕家庭的需要，粵語堂成立了一個年輕家庭團契。現時大概有18-20人參加；其中七人，加上一位青年，目前正在參加洗禮/會員班。

在傳福音事工方面，有14位參加慕道班主日學。在春季我們有四組幸福小組，有20位基督徒和26位非基督徒參與其中。並在教會附近的 Leisure World 成立了一個以福音為主的「路橋團契」事工，有13位弟兄姊妹、朋友參加。至於長者外展事工方面，我們已恢復一家老人中心的外展活動，並正在協助成立另一家老人中心的外展事工。

「門徒訓練」事工也不斷地進行中。有12位門訓導師正在帶領著17位門徒訓練學員。



RC Cantonese Worship 洛城粵語堂敬拜

RC Re-Connect Event
洛城粵語堂Re-Connect
聯誼活動



RC Outreach Program
洛城粵語堂福音外展活動



RC Thanksgiving and Sharing
洛城粵語堂感恩節見證分享會

Rockville English (RE) 洛城英語堂

The Rockville English (RE) Congregation saw the Lord provide in many ways throughout 2022. The first was a staffing change in June as Pastor Ken Sun left our church and Pastor Steve Eatmon moved from the youth ministry to

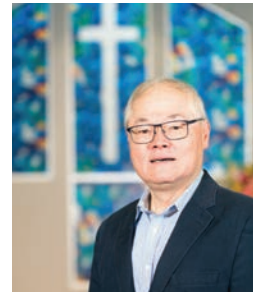


Rev. Steve Eatmon
伊明恩牧師

become the RE English pastor. There was a committed focus on three initiatives: Growing Young Adults and Young Families, Evangelism, and Creating a Nurturing Pathway to Christian Maturity. We had two seasons (Spring and Fall) of Happiness Groups (HG) with a total of eight HGs formed and 45 "BESTs" attending. Seven of them became believers, eight professed faith in Christ.

Seven small discipleship groups met weekly for training using the book Growing in Christ.

With a focus on young adults and young families, intern Felix Chiu stepped up to lead a weekly Young Adult Gathering with 15-20 in attendance. Pastor Steve started a weekly young families fellowship, consistently attracting 10-15 people. Deacon Tim Tang also helped launch a Sunday School curriculum on Gospel Centered Living, focusing on growing disciples and providing a more clear path to Christian Maturity.



Rev. John Tung
董溥強牧師



Baptism of a youth
少年接受洗禮



RE English Worship
洛城英語堂敬拜



在整個2022年看到主以多種方式提供我們所需要的。孫自恭牧師在六月離任以後，伊明恩牧師從青年部調任成為英語牧師。英語堂專注於三項新舉措：培養年輕人和年輕家庭、傳福音，以及為基督徒的成熟開闢一條培育之路。在春季和秋季成立了八個幸福小組(HG)，有45位「來賓」參加。其中有七人成為信徒，八人重新歸向基督。七個門徒訓練小組每週使用書冊「在基督裡成長」，進行培訓學習。

實習傳道丘沛毅以年輕人和年輕家庭為重點，帶領每週一次的年輕人聚會。參加人數約為15-20人。伊明恩牧師開始了一個年輕家庭團契，每週聚會一次，每次都會有10-15人參加。唐君弘執事還推出了以福音為中心生活的主日學課程，該課程側重於培養門徒，為他們邁向靈命成熟的基督徒提供一條更清晰的途徑。

Rockville Mandarin (RM) 洛城國語堂

The Rockville Mandarin (RM) congregation welcomed our new Pastor Edward Jiang and his family in April 2022. On the other hand, we saw Minister Jeff Ji answering a new call from the Sovereign Grace Churches to be trained in church-planting. While we are sad to see Jeff leave, we ask God to equip our brother and his wife in their new setting, enabling them to become a greater blessing to others.

This year, as COVID-19-anxieties lessened, many cell groups took advantage of the summer months and year-end holidays to gather and rebuild relationships. A few cell groups have resumed in-person meetings. The gradual increase in in-person attendance on Sundays has also helped the congregation return to normalcy. We ask the Lord to continue rebuilding our community in the coming year.



RM Mandarin Worship
洛城國語堂主日敬拜



Rev. Edward Jiang
蔣淙昕牧師

洛城國語堂2022年四月迎來了我們的新國語堂牧師蔣淙昕牧師和其家人。另一方面，季豐羽傳道接受了主權恩典聯會的招聘，去接受植堂的培訓。雖然季傳道的離開讓我們很難過，求神在新的環境中裝備季傳道和師母，使他們成為別人更大的祝福。

今年，隨著新冠病毒疫情憂慮的緩解，許多細胞小組利用暑期和年終節假來實體聚集和重建肢體關係。一些小組也已恢復了實體聚會。主日參加實體敬拜的人數也逐漸增加，這也幫助我們的聚會轉向正常。我們求主在來年繼續重建我們的肢體關係。

RM Mandarin Choir 洛城國語堂詩班



**最壞的消息！
最好的消息！**
二胡音樂佈道會

日期：2022年6月11日（禮拜六）
時間：下午四時三十分
二胡演奏家：陳悅
講員：駱偉騰牧師
地點：馬刺蘭中華聖經教會（洛城堂）
4414 Munster Mill Road, Rockville, MD 20853

陳悅 (Cathy Yang) 是一位著名二胡演奏家，曾在台灣、香港、美國、加拿大等地演出。她曾獲頒「傑出成就獎」，並曾獲頒「傑出成就獎」。

駱偉騰牧師 (Wayne Lo) 是一位牧師，曾在台灣、香港、美國、加拿大等地牧會。他曾任職於「主權恩典聯會」，並曾獲頒「傑出成就獎」。

查詢：www.cbcm.org / 301-524-4605

馬刺蘭中華聖經教會堂慶週年

人生與選擇：第一與唯一

5/28-30, 2022

大會講員：孔毅弟兄
地點：馬刺蘭中華聖經教會-洛城堂
4414 Munster Mill Rd., Rockville, MD
專題講員：孔毅弟兄、季豐羽傳道、蔣淙昕牧師
報名日期：5/1/2022 開始
詳情參閱網站：<https://retreat.cbcm.org>

Gaithersburg Mandarin (GM) 蓋城國語堂

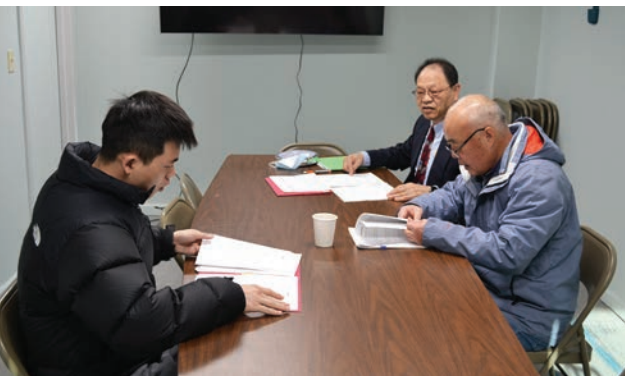
The Gaithersburg Mandarin (GM) congregation celebrated its 10th anniversary on October 29 with 100 brothers and sisters in attendance. We first had a banquet in the newly renovated Fellowship Hall, and then a time of sharing testimonies. Rev. Jonathan Liu also encouraged us to continue shining for God.

In 2022, Happiness Groups went through some changes. We encouraged everyone in all of our cell groups to participate. During the first half of this year we had seven cell groups, and six during the second half. A total of nine seekers were baptized.



Rev. Christopher Poh
蒲介珉牧師

This summer, Vacation Bible School met for the first time since the pandemic, with the Chinese Christian Church of Germantown (CCCCG) also participating. Altogether there were 25 coworkers and 11 youth serving and 25 children participating in this week-long program. In October, we started our AWANA program (both in-person and online) again in cooperation with CCCC. In all we had about 25 youth and children participating.



GM Campus Sunday School
蓋城堂國語堂主日學



蓋城國語堂10月29日慶祝建堂10週年，有100多位弟兄姊妹參加。在新裝修的 Fellowship Hall 我們先享用愛宴，之後有感恩見證分享，並有劉傳章牧師勸勉我們為主發光。

今年度的幸福小組開始做了一些調整，鼓勵細胞小組的弟兄姊妹全員參與。上半年有七個細胞小組，下半年有六個細胞小組參與。總共有九位受洗歸主。

今年暑期兒童聖經營是疫情之後第一次實體聚會，基督教德國鎮中國教會(CCCG)也一同配搭參與，共有25位同工、11位青少年及25位兒童一同度過美好的一週。10月份AWANA實體聚會與網路同步進行，並共有25位左右青少年及兒童參加。



Gaithersburg Campus celebrated 10th anniversary
蓋城堂慶祝建堂10週年



Rev. & Mrs. Jonathan Liu attended GM 10th anniversary celebration
劉傳章牧師和師母蒞臨蓋城堂十週年堂慶

Gaithersburg English (GE) 蓋城英語堂

We thank the Lord for all the great things He has done in the GE congregation in 2022, which were more than we could imagine or hope for.

The departure of Pastor Jon Shumway in August resulted in a desperate need for healing and restoration. By God's grace, Pastor Hugo has been coming to the GE service at least twice a month to provide pastoral care and preach. With the help of the entire English pastoral staff, interns, and guest speakers, people in GE congregation continue to be fed with God's word every week without interruption.



感謝上帝在2022年為蓋城英文堂所做的一切美事，是遠遠超過我們所求所想的。GE在今年八月失去了Jon Shumway牧師，留給弟兄姊妹的難過與傷痛，迫切需要從神來的安慰和恢復。我們從心裏感謝上帝以祂的恩惠慈愛，讓程牧師每月最少兩個主日從不間斷地來GE牧養神的子民。在教會全體英語牧者和實習生以及特別講員的幫助下，GE會眾每主日都不斷地領受神的話語。尤其是在缺乏敬拜帶領的人選幾乎要絕望的時候，神不僅賜給GE會眾一位滿有音樂恩賜的Carol Tseng姊妹和蒲師母來帶領主日的詩歌敬拜，而且還從不同的地方，不同的會堂（包括從蓋城中文堂）帶來願意忠心侍奉的子民，全力支持音響系統和網路直播。總之，回顧2022年，GE經歷了許多艱難與挑戰，但最重要的是會眾學會了如何堅定倚靠上帝，並在信心中相信主會看顧我們，為我們預備所需的一切，並且知道祂所為我們預備的比我們所需要的更多更好。願一切稱頌，榮耀，讚美都歸給我們的神，天父上帝。阿們！



Elder John Lei
雷應遠長老



GE English Worship
蓋城英語堂敬拜



GE English Sunday School
蓋城英語主日學

Attendance and Other Numbers 事工統計概覽

(*Average Attendance 平均出席率)



GriefShare Ministry 哀傷陪伴事工



The Caring Department launched Mandarin GriefShare Ministry in March 2022. Our vision is to care for grieving people facing the death of loved ones and to provide grief recovery support. This is a 13-week Biblical grief support ministry in response to our Church Initiatives. Built around video curriculum, with small group discussion and personal workbook study, GriefShare attendees meet weekly and walk alongside each other to face the challenges of grief and move from mourning to joy.

This is the first Mandarin program in the East Coast of the US. Through a joint effort with Gaithersburg Chinese Alliance Church and Fu-Chiang Presbyterian church in Taiwan, we support people in grief through this cross-church program. Utilizing Zoom, we connected with 60 people from 14 different states during two sessions of the program (from 3/6 to 6/5 and 9/8 to 12/8). We also organized in-person lunch events and a fall hiking trip for DMV attendees. There are 10 Christian coworkers from DMV churches who serve the support group faithfully. Everyone encourages one another and shoulders the mission together.

No one can fully prepare for grief, but with the support from fellow people walking alongside them, we can open our hearts to the experiences that come with it, and find comfort in the presence of God.



關懷部於2022年三月開啟華語哀傷陪伴事工，關愛陪伴失去親人的哀傷者及提供各樣支援。這是響應教會的新舉措而創建，以聖經真理引導的13週關懷事工；課程採取影片教導、小組分享及在家寫作方式進行，參與者每週聚會一次，關愛同行，共迎挑戰，走出哀傷，擁抱喜樂！

這是美國東岸第一個以華語進行的哀傷陪伴事工，通過我們教會與蓋城華人宣道會(GCAC)和台灣富強長老教會的跨教會合作，一起支援哀傷者走過哀傷恢復喜樂，聚會採用Zoom平台進行，在2022年兩個季度中(“3/6-6/5”和“9/8-12/8”)，接納了來自14個州約60人，除提供定期課程和關懷支援外，還為與會者組織實體午餐活動及秋季徒步旅行。陪伴小組共10位同工，都是在 DMV 附近教會忠心愛主的朋友，大家彼此勉勵，共同承擔使命。

雖然沒有人可為悲傷做好充分準備，但如果有人同行，則可敞開心扉經歷到上帝的安慰。



GriefShare Ministry Co-workers 哀傷陪伴事工同工

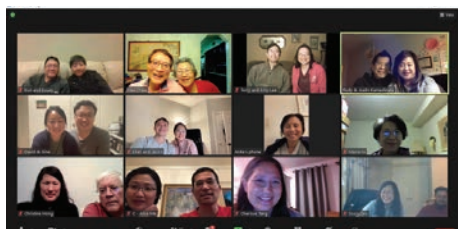
Marriage Mentoring 婚姻指導事工

Launched in 2019, CBCM Couples Marriage Mentoring Ministry's mission is to support married mentee couples as they learn and implement together godly marital habits to build lifelong and God-honoring marriages. The Marriage Mentoring Team currently consists of four mature mentoring couples.

In 2022, there are two mentee groups under mentoring and another two couples graduated. We continue to share and discuss various marital issues through the Marriage Builder Zoom Conversation platform launched in 2021.

The following activities have been planned for 2023: inviting CBCM couples to the FamilyLife marriage conference, organizing a retreat for marriage mentors training, inviting guest speakers for marriage seminars, recruiting new mentor and mentee couples to join the program, and in-person outreach for potential mentee couples.

We are looking forward to another exciting year of serving married CBCM couples to build strong God-honoring marriages to glorify God.



Marriage Builder zoom meeting during pandemic 在疫情下的婚姻堅立事工的網上聚會



Christmas celebration with the Marriage Mentoring Team 與婚姻指導團隊的慶祝聖誕聚會



Marriage Builder picnic lunch 婚姻堅立事工在教會的戶外午餐

CBCM夫妻婚姻指導事工始於2019年，使命是支持已婚的學員夫婦，一同學習敬虔的婚姻習慣，建立終生和榮耀上帝的婚姻。婚姻指導團隊目前由四對成熟的CBCM指導夫婦組成。

在2022我們接納了兩對學員夫婦，另有兩對學員夫婦已畢業。婚姻指導團隊還自2021年一月啟動了Zoom婚姻網上對話，引導各種有關婚姻問題的討論。

2023年計劃將開展以下活動：邀請CBCM夫婦參加家庭生活婚姻研討會，組織婚姻導師培訓退修會，邀請客座演講嘉賓舉辦婚姻講座，招募新導師和學員夫婦加入這個計劃，以及舉辦實體外展活動招募具有潛力的導師人選。

我們期待另一個激動人心的一年，去服事已婚的CBCM夫婦，建立穩固且榮耀神的婚姻。

"The Marriage Mentors were a blessing to me and my husband. They met with us regularly for several months and helped us to learn more about ourselves and our marriage. Through sharing, prayer and godly advice from our Mentors, we felt supported and encouraged in dealing with the challenges of our marriage. By ministering to me and my husband, they helped us to experience the presence of God in our marriage. Praise God for the Marriage Mentor Ministry."

婚姻導師對我和我先生來說，是一個祝福。這幾個月他們定期與我們見面，幫助我們更了解我們的婚姻。經由導師的分享、禱告和敬虔的建議，我們在應對婚姻挑戰時感受到支持和鼓勵。導師透過服事幫助我們感受到上帝在我們婚姻中的同在，我們要為婚姻導師事工讚美神。

- Mentee Couple 學員夫婦#1

"Terry and Amy have been phenomenal marriage mentors. Their hospitality, wisdom, and transparency has been a huge blessing for Lucy and me. We appreciate how open they are about their marriage journey, sharing their successes, mistakes, and hopes for the future. We have learned much from them, and their perspectives and experiences on topics such as children, work, relationships, and godliness have been truly valuable. We treasure their friendship and mentorship!"

Terry和Amy一直是非凡的婚姻導師，他們熱情好客、深具智慧且開放的態度對Lucy和我來說，是一個很大的祝福。我們欣賞他們對婚姻旅程的開放態度，同我們分享他們的成功、錯誤和對未來的希望。從他們身上我們學到很多東西，他們對孩子、工作、人際關係和敬虔等話題的看法和經驗真的很有價值，我們非常珍惜他們的友誼和指導！

- Mentee Couple 學員夫婦#2

Stephen Ministry 司提反關懷事工

Stephen Ministry is a Christ-Centered Caring ministry. We serve through our Wounded Healer Jesus Christ. Stephen Ministers are trained to provide one-to-one Christian care to people in our congregation and community experiencing challenges in life – grief, loneliness, divorce, hospitalization, disability, job loss and many other life difficulties. All Stephen Ministers undergo comprehensive training and meet regularly for further instruction, guidance and support.

A Stephen Minister typically has one care receiver at a time and meets with that person once a week for about an hour. All information shared with a Stephen Minister is completely confidential. Care-receivers meet with their Stephen Ministers for as long as the need continues. Stephen Ministers are not there to solve care-receivers' problems, instead they focus on process-oriented care because ultimately God is the Cure Giver!



司提反事工是一個以基督為中心的關懷事工，由受過培訓的司提反同工透過能醫治受傷者的耶穌基督來服事，為我們教會的會眾和社區裡正在經歷生活挑戰的人，提供一對一的基督徒關懷，包括悲傷、孤獨、離婚、住院、殘疾、失業和許多其他生活困難。所有司提反同工都必須受過全備的訓練，並定期開會以獲得額外的培訓、指導和支援。

每位司提反同工通常會分配到一位受輔導者，每週會面一次，每次約一小時，所有分享的資訊是完全保密的，只要有需要，這樣的會面就會一直持續下去。司提反事工主要並不是要幫助受輔導者解決他的問題，而是專注於以過程為導向的關懷，因為至終唯有神才是那位「醫治者」！



Stephen Ministers training
司提反事工學員接受培訓



Happiness Group (HG) 幸福小組事工

When asked what is the most thrilling and joyous thing you can experience as a Christian? Most will say it is to see our friends and family come to know Jesus as their Savior and Lord and together to grow to be more like Jesus and to be with Him forever. Nothing beats that! And that is exactly what Happiness Group (HG) is all about!

Miracles happen in HG. Indeed, we've seen God's hand at work and lives being transformed. In 2022, there were 20 HG teams reaching out to 150+ non-Christian or unchurched friends! We had 33 new believers and recommitters from all walks of lives with diverse ethnic and religious background. What a joyful ride it has been! There's no greater joy and reward than seeing a lost sheep being found in the saving grace of our Lord Jesus or a wayward child being drawn closer to our Heavenly Father! It's priceless! Come join us in 2023!



RE Happiness Group gathering - 洛城英語幸福小組



RC Happiness Group Meeting 洛城粵語幸福小組聚會

當被問及身為基督徒，什麼事情是讓你感到最激動人心和最喜樂的？大多數人會說，看到我們的朋友和家人認識耶穌作為他們的救主及生命之主，並一起成長，變得更像耶穌，並永遠與祂同在。真的沒有比這更好的了！而這正是幸福小組(HG)的意義所在！

神蹟發生在HG裡。感謝主，我們已經看到上帝的恩手在作工和生命被改變。2022年，20個HG團隊接觸了150多個非基督徒或未曾加入任何教會的朋友們！其中有33名成為新會員或回歸到主的教會；他們來自各行各業和不同種族或宗教背景。這是多麼喜悅人心啊！看到迷失的羊籍我們主耶穌的救贖恩典中被尋回，以及我們這些已經屬祂的孩子們繼續被吸引與祂更親近。沒有比這更大的喜樂和獎賞了！這真是無價的！誠邀更多的人在2023年加入我們！



RE Happiness Group meets and greets new friends
洛城英語幸福小組與新朋友聚會

Hospitality 接待部事工

Lord gave us a new commandment: "Love one another." The coworkers of the Hospitality Department (HD) welcome newcomers every Sunday with His Love by getting to know them and introducing our church to them. Together with coworkers from other departments, the newcomers are introduced to Sunday School classes, Sunday Gospel / Seeker classes, and suitable cell groups or fellowship groups. To follow up how the newcomers are adjusting to our church, we hold a Newcomer Welcome Party every six months. The HD also serves food during Sunday fellowship lunch and other church events. CBCM is a multi-lingual

and multi-generational church. May God bless us with sufficient grace and wisdom to, empowering us to glorify Him and serve His church in 2023.

2022 Highlights:

Rockville Mandarin congregation

— Welcomed a total of 163 newcomers including 81 non-believers; presented gifts in Father's Day and Mother's day; coordinated two newcomer welcome parties, an evangelistic music concert, Pastor Edward Jiang's installation ceremony, Pastor Ken Sun's farewell party, and Minister Jeff Ji's farewell party.

Rockville Cantonese congregation

— Organized a newcomer welcome party to help newcomers and current members better know each other and our church.

Rockville English congregation

— Improved the services to newcomers by assigning dedicated coworkers and establishing a comprehensive orientation process to enable newcomers to fully understand our church and join cell or fellowship groups.

Gaithersburg Mandarin congregation

— Welcomed a total of 24 newcomers including 6 non-believers; Coordinated lunch services on Sunday and hospitality services for special events.

Sunday lunch hour

主日午餐時段



Meal ticket
purchase station
午餐券採購站



RC Newcomer
Welcome Party
洛城粵語堂迎新聚會



主耶穌賜給我們一條新命令是要我們彼此相愛。接待部同工週日迎接新朋友，向他們介紹教會，帶他們參加主日學，福音班或慕道班，為他們推薦、聯絡細胞小組，並在隨後的迎新會中了解情況。接待部同工也為主日的午餐及教會多項活動準備食物。求主賜給我們夠用的恩典和智慧，在新的一年里更好地榮耀祂和服侍祂的教會。

2022年服事亮點：

洛城國語堂—先後共有163名新朋友來訪(包括81名慕道友)；在母親節及父親節為會員備送禮物；參與舉辦迎新會、音樂佈道會、蔣淙昕牧師就職典禮、孫自恭牧師歡送會、李豐羽傳道和李應芳洲師母歡送會。

洛城粵語堂—舉辦迎新午餐聚會，讓新舊朋友更加認識教會，增進彼此交流互動。

洛城英文堂—完善迎新事工，包括推薦負責同工，建立全面的迎新流程，幫助新朋友更有效地熟悉教會並加入團契。

蓋城國語堂—先後共有24名新朋友來訪(包括六名慕道友)。協調主日午餐服務及特殊活動需要的飯食服務。



Sunday lunch service
主日午餐服務

Missions 宣教事工

Eurasia Vision Trip

As we sought God's guidance for missions, the Missions Department advised us to explore a ministry in a restricted country. We learned creative ways to shine Jesus' light to hopeless souls with an eye toward discipleship and found confirmation our call to overseas missions.

A Eurasia mission team

Afghan Diaspora Ministry

Since Kabul fell in August 2021 God has brought Afghans who have never heard the Gospel to our doorstep. CBCM is thankful for opportunities to build bridges of love with 13 households and we are praying for them to respond to Christ's love and truth.

Missions Department coworkers

Wurzburg Missions Trip

The Wurzburg Germany team had a wonderful time of fellowship and building up with local believers (young professionals and students). We visited students on their university campuses, and held three outreach events (for first time since 2020) which were well received.

Würzburg STM team

Würzburg Germany
missions trip activities
德國維堡短宣隊活動



歐亞異象之旅

求神的指引，我們經宣道部建議去到某福音受限國家，看到基督之光照進無望之地，印證了海外宣教的呼召。

歐亞短宣隊

阿富汗散居事工

喀布爾的淪陷帶出無數從未聽聞福音的阿富汗人。CBCM感恩在13個家庭中有機會建立愛的橋樑，為他們的救恩代求。

宣教部同工

阿德國維堡短宣

德國維堡短宣隊與當地弟兄姊妹(職青及學生)有美好團契彼此勉勵建造，在校園探訪留學生，舉行了兩次迎新/外展聚會。

德國維堡短宣隊



Würzburg STM team
德國維堡短宣隊



Young Adults (YAs) & Young Families (YFs) 青年和年輕家庭事工

Maturing young Christians and young Christian families is an essential part of a healthy church. Without them our church will have difficulties passing our gospel heritage down to the next generation. Therefore, each congregation has spent considerable effort in strengthening our YAs/YFs ministry in 2022. As we continued to develop our YAs ministry, each congregation also started YFs groups/fellowships for young families to get to know each other, to learn together, and to discuss questions regarding family, marriage, and parenting. Our vision is that as our young adults and young families mature, they are better equipped to “bring their children up in the discipline and instruction of the Lord.”



Faithful & Young Fellowship (RM)
洛城國語堂飛揚團契



New Spirit Cell Group (GM)
蓋城國語堂新靈小組



Agape Young Family Fellowship (RC)
洛城粵語堂Agape年輕家庭團契



日趨成熟的年輕人和年輕家庭是健康教會的重要組成部分。沒有他們，教會將難以將福音的遺產傳給下一代。所以，各堂都花費了大量時間和精力來加強我們的 YAs/YFs 事工。一方面繼續發展我們的青年事工，另一方面各堂也建立了年輕家庭小組/團契，來一同學習，互相認識，一起探討對家庭、婚姻、育兒的疑問。隨著年輕人和家庭邁向成熟，他們會更有能力照著主的教訓和勸誡來養育兒女。

Physical Facilities 產管部事工

The mission of the Physical Facilities Department (PFD) is to provide a clean and safe environment in support of all church-sponsored ministries. The PFD has made numerous visible changes to the building over the past few years. Some highlights are listed below. Other changes are less visible.



	Projects	Benefits
Rockville Campus		
1	Renewable energy: 330-kW solar panels	Goal: energy resilience + reduce utility cost. Savings: \$1.5 millions in the next 15 years
2	Roof replacement throughout	Life cycle upgrade
3	Painting/new flooring in main areas	Refresh interiors
4	Soft wash all exterior walls	Enhance first impression of exteriors
5	Speed bumps in parking lot	Enhance pedestrian safety, traffic calming
6	LED sign upgrade	Add visibility and messaging
7	Gutter & downspout replacement	Improve rainwater drainage
8	Toddler restroom conversion	Accessible toddler usage (in progress)
9	LED light upgrade – main areas	Brighten & enhance visibility
10	Parking lot lighting upgrade	Improve safety & night visibility at both campuses
Gaithersburg Campus		
11	Replacement of timber retaining wall	Improve atmosphere & lunch fellowship
12	Major renovation	Add more functional space such as Fellowship Hall, toddler room, large Multi-purpose space and office suite

The 330-kW solar system can be considered an amazing investment for any residential and commercial properties and companies such as Ikea, Walmart, and Kohl's. Without putting down a single dollar up front, we were able to sign an agreement to install solar panels at no cost to the church and get a locked-in rate for electricity over the next 20 years even as utility rates increase regularly. This locked-in rate represents a 25% decrease compared to what we would normally pay for. Over the next 25 years we are projected to save over a million dollars in electricity by relying largely on solar power instead of traditional electricity. The department's goal is to lower our building's operating costs, thereby freeing up funds for other ministry needs and being better stewards of our environment.

產管部(PFD)的使命是提供清潔安全的環境，來支持所有教會贊助的事工。PFD在過去幾年裡對多個地方進行了顯著的翻新。下表中列舉了一些亮點。其它變化不那麼明顯。

目前安裝的33萬瓦太陽能系統，對於任何住宅和商業物業以及像宜家家居店、沃爾瑪和科爾百貨這樣的公司來說，都算是一項驚人的投資。我們在不需預付一分錢的情況下，簽署協議，免費安裝了太陽能電池板，並獲得了將來20年內固定的電價，即使在能源價格通漲的情況下，仍舊不變。我們的目標是降低教堂建築的運營成本，從而為教會其它事工的需求釋放更多的資金，也更利於環保。



	改建事項	改良目的
洛城堂		
1	再生能源：33 萬瓦太陽能電池板	目標：能源彈性 + 降低用電費用。 節省：未來15年150萬美元
2	屋頂更換	將屋頂物料升級、延長屋頂週期性
3	主要區域重新油漆/地板返新	保持室內環境清新
4	清洗所有外牆	增強外觀環境印象
5	停車場增設減速地帶	加強行人安全，緩解交通擁堵
6	LED標牌升級	加添標牌的能見度和資訊傳遞
7	更換排水管和去水管	改善雨水排放情況
8	幼兒廁所改造工程	可提供有障礙的幼兒使用（工程進行中）
9	主要區域 LED 燈升級	提供更光亮的環境和提高能見度
10	停車場照明燈升級	提高洛城堂址及蓋城堂址的安全性和夜間能見度
蓋城堂		
11	更換木擋土外牆	改善外週環境氣氛和午餐團契用途
12	其他主要裝修工程	增加更多用途空間，如聯誼廳、幼兒室、大型用途空間和辦公室

Financial 財政簡報



Coworkers sort out offerings by numbers
同工按號碼將奉獻分組



Coworkers proofread offering record
同工核對奉獻記錄



Finance Department Team enter offering data and count lunch money
財政部團隊記錄奉獻和數算午餐費用

The Finance Department (FD) thanks our Lord and Savior for His provision when CBCM reopened fully in 2022. Many co-workers return to support the offering counting ministry every Sunday. Our cost-conscious staff process all operating expenses and respond promptly to inquiries from CBCM family and vendors.

In addition to establishing an online offering system through VANCO before the pandemic, we added PayPal Giving Fund as another option in June 2022. FD worked with other ministries or departments on 2023 budget to support evangelism and fellowship.

CBCM has adjusted many operation processes during the pandemic. Similarly, FD has witnessed changes in people's offering methods. We pray for God's continuing guidance to how we can better support donors and FD team.

Financial Statement 財政報告 (1/1/2022 - 12/31/2022)

	收入 REVENUE	支出 EXPENSES	餘額 (負額) INCOME (LOSS)
General Fund 經常	\$2,597,886	\$2,090,517	\$507,369
Building Fund* 建堂	\$105,716	\$209,714	\$(103,998)
Missions Fund 差傳	\$571,607	\$650,401	\$(78,794)
Scholarship Fund 神學獎學金	\$43,475	\$21,540	\$21,935
Caring Fund 慈惠	\$90,609	\$99,466	\$(8,857)
China Education Fund 中華教育資助基金	\$24,748	-	\$24,748
Kingdom Building Fund 神國建堂基金	\$9,249	-	\$9,249
TOTAL 合計	\$3,443,291	\$3,071,638	\$371,653

* Expenses for the Building Fund represent depreciation for building and building improvement

財政部感謝我們的主和救主在CBCM於2022年全面重新開放時的供應。許多同工回來支持每週日的數點奉獻事工。我們精準細心的財政員工迅速處理教會內外的營運費用，和有效律地回應教會家庭和供應商的問題。

財政部在新冠疫情之前建立VANCO在線捐獻方式，更在今年添加了沒有附加費的PayPal捐獻方式。財政部與其他事工部門共同制定了2023年預算以支持傳道和團契事工需要。

CBCM在疫情期間改變許多操作模式。同樣，財政部注意到弟兄姊妹奉獻方式的變化。我們祈求神引導我們更有效地支持捐獻者和財政部團隊的需要。



A snapshot of offering envelope distribution
派發奉獻信封現場一景





馬利蘭中華聖經教會

Chinese Bible Church of Maryland

4414 Muncaster Mill Road,
Rockville, MD 20853

18757 N. Frederick Ave.,
Gaithersburg, MD 20879

www.cbcm.org

